


世界名著 阅读经典

*Reading
Famous
World-Reading
Masterpieces*

莎士比亚悲剧集

(英) 威廉·莎士比亚 著
汤实 译

 万卷出版公司

(英) 威廉·莎士比亚

莎士比亚悲剧集

万卷出版公司

© 莎士比亚 2009

图书在版编目 (C I P) 数据

莎士比亚悲剧集 / (英) 莎士比亚 (Shakespeare, W.) 著; 汤实译. — 沈阳: 万卷出版公司, 2009.1
(世界文学名著必读本)
ISBN 978-7-80759-584-7

I. 莎… II. ①莎…②汤… III. 悲剧—剧本—作品集—英国—中世纪 IV. I561.33

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第197895号

出版发行: 万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路29号 邮编: 110003)

印刷者: 江苏昆山市亭林印刷有限责任公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm × 210mm

字 数: 352千字

印 张: 12.25

出版时间: 2009年1月第1版

印刷时间: 2009年1月第1次印刷

责任编辑: 杨春光

内版设计: 陈 敏

封面设计: 主语设计

ISBN 978-7-80759-584-7

定 价: 22.80元

联系电话: 024-23284442

邮购热线: 024-23284454

传 真: 024-23284448

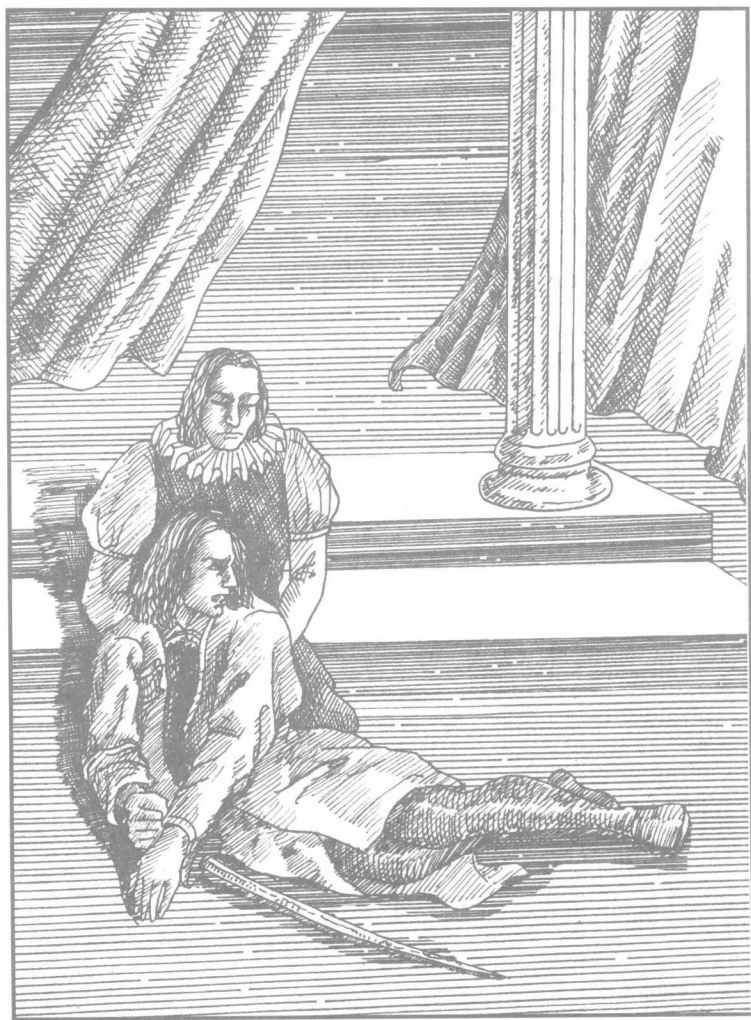
E-mail: vpc@mail.lnpgc.com.cn

网 址: <http://www.chinavpc.com>

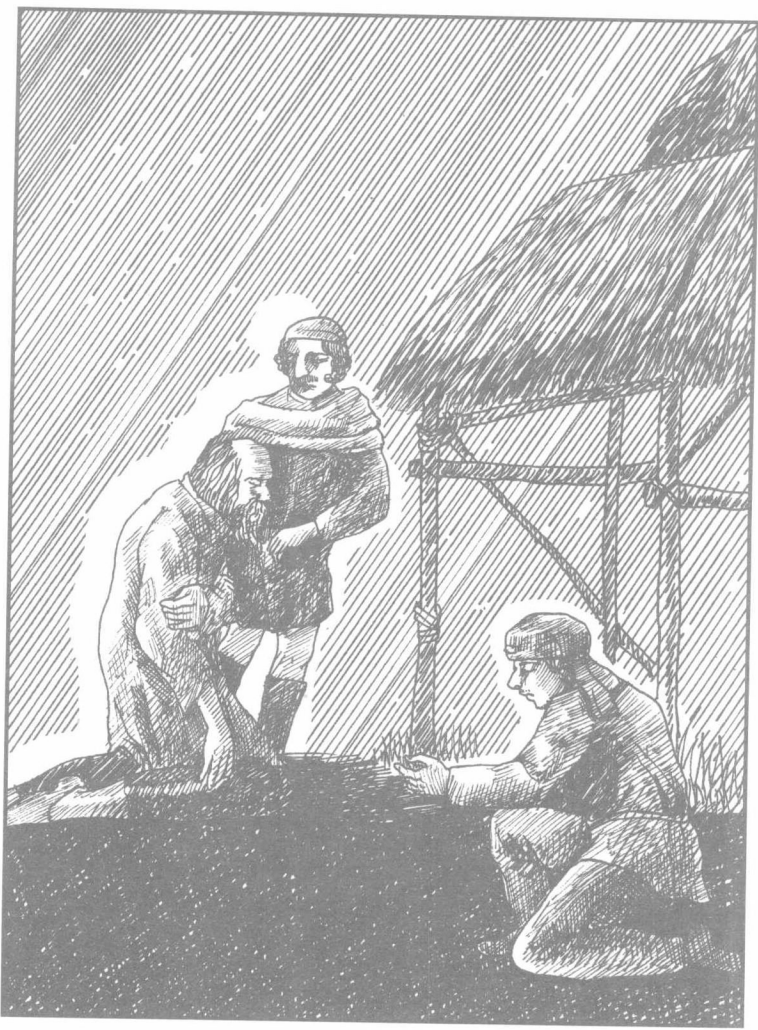
张悦然推荐语



故事也许已经在莎士比亚的时代说尽了。现在我们每天在消费的故事，不过是一遍又一遍的翻版。所以读莎士比亚，就像去看那些故事的先祖，永远有一种亲切的神秘感。“一千个人心目中有一千个哈姆雷特”，这也可以说明莎士比亚故事的生命力。去莎士比亚的书中找到属于自己的哈姆雷特，大概是文学课程的第一个章节。



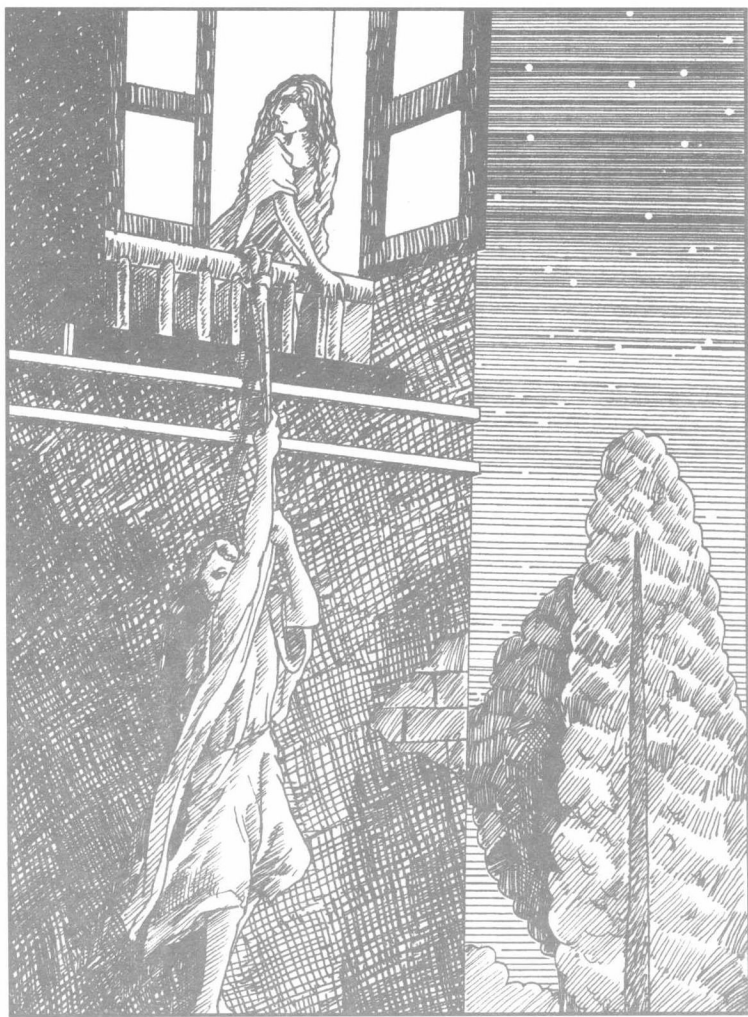
哈姆雷特从濒死的雷欧提斯口中得知了父王死去的真相，并且也知道了自己被毒剑所伤将不久于人世。他将满腔的愤怒和怨恨都化作剑锋刺向奸王、奸王倒地。哈姆雷特在挚友的陪伴下含笑离开人世，完成了他一生的使命。



老李尔在被两个女儿放逐后一直过着凄风惨雨的生活，仅有的几名随从也跟着风餐露宿，现在李尔只能指望肯特伯爵了。当他被带到一幢茅屋前时不禁感慨良多，这就是昔日大不列颠王的最后归宿吗，这就是儿女对父亲的报答吗！



年轻的摩尔贵族奥瑟罗发疯般地确信妻子与凯西奥有染，在厅堂怒压妻子的不贞，任凭苔丝狄蒙娜如何辩解也无济于事。最终，在被传言和羞愤浸满胸膛，在理智和情感被疯癫淹没后，奥瑟罗杀死了自己曾经深爱的妻子。



被爱情之火灼烧的罗密欧与朱丽叶在朱丽叶的卧室中醒来，不肯分别，可该死的奶妈传话说老夫人就要来到，两位年轻的恋人在速尽甜蜜后依依不舍地道别，罗密欧从窗前跳落离开，朱丽叶似有无数的话语要说。

目录

哈姆莱特	1
罗密欧与朱丽叶	111
李尔王	197
奥瑟罗	295

哈姆莱特

剧中人物

克劳狄斯 丹麦国王
哈姆莱特 前王之子，今王之侄
福丁布拉斯 挪威王子
霍拉旭 哈姆莱特之友
波洛涅斯 御前大臣
雷欧提斯 波洛涅斯之子

伏底曼德 朝臣
考尼律斯 朝臣
罗森克兰兹 朝臣
吉尔登斯吞 朝臣
奥斯里克 朝臣

侍臣
神父

马西勒斯 军官
勃那多 军官

弗兰西斯科 兵士
雷奈尔多 波洛涅斯之仆

众伶人

二小丑 掘坟墓者

队长

英国使臣

葛特露 丹麦王后，哈姆莱特之母

奥菲利娅 波洛涅斯之女

贵族、贵妇、军官、兵士、教士、水手、使者及侍从

哈姆莱特父亲的鬼魂

地 点

厄耳锡诺

生存还是死亡

第一幕

第一场 厄耳锡诺。城堡前的露台

弗兰西斯科立台上守望，勃那多自对面上。

勃那多 那边是谁？

弗兰西斯科 不，你先回答我；站住，告诉我你是什么人。

勃那多 国王万岁！

弗兰西斯科 勃那多吗？

勃那多 正是。

弗兰西斯科 你来得很准时。

勃那多 现在已经打过12点钟；你去睡吧，弗兰西斯科。

弗兰西斯科 谢谢你来替我；天冷得厉害，我心里也老大不舒服。

勃那多 你守在这儿，一切都很安静吗？

弗兰西斯科 一只小老鼠也不见走动。

勃那多 好，晚安！要是你碰见霍拉旭和马西勒斯，我的守夜的伙伴们，就叫他们赶紧来。

弗兰西斯科 我想我听见了他们的声音。喂，站住！你是谁？

霍拉旭及马西勒斯上。

霍拉旭 都是自己人。

马西勒斯 丹麦王的臣民。

弗兰西斯科 祝你们晚安！

马西勒斯 啊！再会，正直的军人！谁替了你？

弗兰西斯科 勃那多接我的班。祝你们晚安！

下。

马西勒斯 喂！勃那多！

勃那多 喂，——啊！霍拉旭也来了吗？

霍拉旭 有这么一个他。

勃那多 欢迎，霍拉旭！欢迎，好马西勒斯！

马西勒斯 什么！这东西今晚又出现过了吗？

勃那多 我还没有瞧见什么。

马西勒斯 霍拉旭说那不过是我们的幻象。我告诉他我们已经两次看见这一个可怕的怪象，他总是不肯相信；所以我请他今晚也来陪我们守一夜，要是这鬼魂再出来，就可以证明我们并没有看错，还可以叫他和它说几句话。

霍拉旭 嘿，嘿，它不会出现的。

勃那多 先请坐下；虽然你一定不肯相信我们的故事，我们还是要把我们这两夜来所看见的情形再向你絮叨一遍。

霍拉旭 好，我们坐下来，听听勃那多怎么说。

勃那多 昨天晚上，北极星西的那颗星已经移到了它现在的地方，时钟刚敲了一点，马西勒斯和我——

鬼魂上。

马西勒斯 住声！不要说下去；瞧，它又来了！

勃那多 正像已故的国王的模样。

马西勒斯 你是有学问的人，去和它说话，霍拉旭。

勃那多 它的样子不像已故的国王吗？看，霍拉旭。

霍拉旭 像得很；它使我心里充满了恐怖和惊奇。

勃那多 它希望我们对它说话。

马西勒斯 你去问它，霍拉旭。

霍拉旭 你是什么鬼怪，胆敢僭窃丹麦先王出征时的神武雄姿，在这样深夜的时分出现？凭着上天的名义，我命令你说话！

马西勒斯 它生气了。

勃那多 瞧，它昂然不顾地走了！

霍拉旭 不要走！说呀，说呀！我命令你，快说！

鬼魂下。

马西勒斯 它走了，不愿回答我们。

勃那多 怎么，霍拉旭！你在发抖，你的脸色这样惨白。这不是幻象吧？你有什么高见？

霍拉旭 对着上帝起誓，倘不是我自己的眼睛向我证明，我再也不会相信这样的怪事。

马西勒斯 它不像我们的国王吗？

霍拉旭 正像你是你自己一样。它身上的那副战铠，正是他讨伐野心的挪威王的时候所穿的；它脸上的那副怒容，活像它有一次在谈判决裂以后把那些乘雪车的波兰人击溃在冰上的时候的神气。怪事怪事！

马西勒斯 前两次他也是这样不先不后地在这个静寂的时辰，用军人的步态走过我们的眼前。

霍拉旭 我不知道究竟应该怎样想法；可是大概推测起来，这恐怕预兆着我们国内将要有一番非常的变故。

马西勒斯 好吧，坐下来。谁要是知道的，请告诉我，为什么我们要有这样森严的戒备，使全国的军民每夜不得安息；为什么每天都在制造铜炮，还要向国外购买战具；为什么赶造大批船只，连星期日也不停止工作；这样夜以继日地辛苦忙碌，究竟为了什么？谁能告诉我？

霍拉旭 我可以告诉你；至少一般人都是这样传说。刚才他的形象还向我们出现的那位已故的王上，你们知道，曾经接受骄矜好胜的挪威的福丁布拉斯的挑战；在那一次决斗中间，我们的勇武的哈姆莱特——他的英名是举世称颂的——把福丁布拉斯杀死了；按照双方根据法律和骑士精神所订立的协定，福丁布拉斯要是战败了，除了他自己的生命以外，必须把他所有的一切土地拨归胜利的一方；同时我们的王土也提出相当的土地作为赌注，要是福丁布拉斯得胜了，就归他所有，正像在同一协定上所规定的，他失败了，哈姆莱特可以把他的土地没收一样。现在要说

起那位福丁布拉斯的儿子，他生得一副烈火也似的性格，已经在挪威四境召集了一群无赖之徒，供给他们衣食，驱策他们去干冒险的勾当。他的唯一的目的，我们的当局看得很清楚，无非是要用武力和强迫性的条件，夺回他父亲所丧失的土地。照我所知道的，这就是我们种种准备的主要动机，我们这样戒备的唯一原因，也是全国所以这样慌忙骚乱的缘故。

勃那多 我想正是为了这个缘故。我们那位王上在过去和目前的战乱中间，都是一个主要的角色，所以无怪他的武装的形象要向我们出现示警了。

霍拉旭 那是扰乱我们心灵之眼的一点微尘。从前在富强繁盛的罗马，在那雄才大略的裘力斯·凯撒遇害以前不久，披着殒衾的死人都从坟墓里出来，在街道上啾啾鬼语，星辰拖着火尾，露水带血，太阳变色，支配潮汐的月亮被吞噬得像一个没有起色的病人；这一类预报重大变故的征兆，在我们国内也已经屡次出现了。可是不要响！瞧！瞧！它又来了！

鬼魂重上。

我要挡住它的去路，即使它会害我。不要走，鬼魂！要是你能开口，对我说话吧；要是我有可以为你效劳之处，使你的灵魂得到安息，那么对我说话吧：

鸡啼。

要是你预知祖国的命运，靠着你的指示，也许可以及时避免未来的灾祸，那么对我说话吧；或者你在生前曾经把你搜刮得来的财宝埋藏在地下，我听见人家说，鬼魂往往在他们藏金的地方徘徊不散，要是有这样的事，你也对我说吧；不要走，说呀！拦住它，马西勒斯。

马西勒斯 要不要用我的戟刺它？

霍拉旭 好的，要是它不肯站定。

勃那多 它在这儿！

霍拉旭 它在这儿！

马西勒斯 它走了！